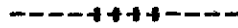


ຄວາມໝັ້ນຄົງທາງການຄ້າ
ຮະຫວາງ
ຮາຊອານາຈັກລາວ ກັບ ຮາຊອານາຈັກໄທ*



ອັດຕາບານແຫ່ງຮາຊອານາຈັກລາວ
ແລະ
ອັດຕາບານແຫ່ງຮາຊອານາຈັກໄທ

ນີ້ຄວາມປາດຖານາວອນກັນ ທີ່ຈະກະຊັບສັນພັນທະໄມຕຣີ ແລະຄວາມຮ່ວມມື
ທີ່ມີຢູ່ຮະຫວາງປະເທດທັງສອງ
ເຈດນາທີ່ຈະອຳນວຍຄວາມສອດກແກຄວາມສັນພັນທາງການຄ້າ ຮະຫວາງ
ປະເທດທັງສອງ
ຊຶ່ງຕົກລົງກັນດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ :

ຂໍ້ ໑

ພາສີທັງສອງຝ່າຍຈະໃຫ້ການປະຕິບັດຢ່າງອະນຸເກາະເທົ່າທີ່ຈະທຳໄດ້ ເພື່ອ
ການນຳເຂົ້າມາແລະສົ່ງອອກ ຊຶ່ງຜູ້ຜິດພັນທຂອງປະເທດທັງສອງ.

ຂໍ້ ໒

ພາສີຝ່າຍໜຶ່ງຈະບໍ່ໃຊ້ຮະບອບການເລືອກປະຕິບັດແກ່ການນຳເຂົ້າ ຊຶ່ງຜູ້ຜິດ-
ພັນທ ທີ່ມີກຳເນີດຫຼືມາຈາກອີກຝ່າຍໜຶ່ງ ແລະການສົ່ງອອກຊຶ່ງຜູ້ຜິດພັນທຂອງອີກຝ່າຍ
ໜຶ່ງໄປຍັງອີກຝ່າຍໜຶ່ງ.

ຂໍ້ ໓

ເພື່ອອັກສາດລຍະການຄ້າຮະຫວາງປະເທດທັງສອງເທົ່າທີ່ຈະທຳໄດ້ ເຈົ້າ
ໄທ ຈະຕ້ອງຂ້ອງທັງສອງຝ່າຍຈະຕິດຕໍ່ໃຫ້ຂ່າວສານຕ່າງ ໆ ທີ່ເປັນປະໂຫຍດຊຶ່ງ
ກັນແລະກັນ ກ່ຽວກັບການຄ້າຮະຫວາງປະເທດທັງສອງ.

*Source : Division of Treaties, Department of Treaties and Legal Affairs, Ministry of Foreign Affairs; see also Thai Text, pp. 23-25

ຂໍ້ ໒

ການຊໍາຮະ ເງິນຄ່າຕິດພັນທີ່ນໍາເຂົ້າຫຼືສົ່ງອອກ ຕາມຄວາມຕົກລົງນີ້ ໃຫ້ ເປັນໄປຕາມຮະບຽບການຄຸ້ມຄອງການແລກປ່ຽນເງິນຂອງແຕ່ລະປະເທດ.

ຂໍ້ ໓

ສິນຄ້າທີ່ມີກຳເນີດ ໃນຮາຊອານາຈັກໄທ ຕາມບັນຊີແບບທ້າຍ ກ. ຈະນຳ ເປົ້າຮາຊອານາຈັກລາວ ແລະສິນຄ້າທີ່ມີກຳເນີດ ໃນຮາຊອານາຈັກລາວ ຕາມບັນຊີ ແບບທ້າຍ ຂ. ຈະນຳເຂົ້າຮາຊອານາຈັກໄທໄດ້.

ຂໍ້ ໔

ເມື່ອມີຄວາມຈຳເປັນ ຄະນະກຳມະການຕາມສິນຊື່ງປະກອບດ້ວຍຕົວແທນຂອງ ພາສີທັງສອງ ຈະອອກປະຊຸມປຶກສາຕາມຄຳສະເໜີຂອງພາສີຝ່າຍໃດຝ່າຍໜຶ່ງ ເພື່ອ ພິຈາລະນາສຶກສາບັນຫາຊື່ງອາດເກີດຂຶ້ນ ໃນການ ໃຊ້ບັງຄັບຄວາມຕົກລົງສບັບນີ້.

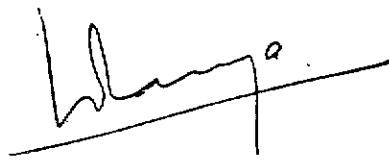
ຂໍ້ ໕

ຄວາມຕົກລົງນີ້ຈະມີຜົນ ໃຊ້ບັງຄັບ ເນື້ອອັນດຽວ ແລະຈະ ໃຊ້ບັງຄັບຢ່າງມີ ຄວາມຕົກລົງນີ້ຈະມີອາຍຸດັ່ງໂດຍອັດຕະໂນມັດເປັນປີ ໗ ໄປ ເວັ້ນແຕ່ຈະມີການ ບອກເລີກ ຊື່ງອາດກະທຳໄດ້ໂດຍພາສີຝ່າຍໃດຝ່າຍໜຶ່ງ ແຈ້ງແກ້ອີກຝ່າຍໜຶ່ງລອງ ໝ້າສານເດືອນ ກ່ອນວັນສິ້ນອາຍຸຂອງຄວາມຕົກລົງ.

ເພື່ອເປັນພາບແກ່ການນີ້ ຕັ້ງນາມຂ້າງທ້າຍນີ້ ຊື່ງໄດ້ຮັບມອບອຳນາດ ອັນດີກວ່າຈາກອັດຕະໂນມັດຂອງແຕ່ລະຝ່າຍ ໄດ້ລົງນາມແລະປະທັບຕາຄວາມຕົກລົງ ນີ້ໄວ້ເປັນສຳຄັນ.

ທ່ານ ນະ ຄູງເທພາ ເມື່ອວັນທີ ໑໑ ເດືອນກໍສະກະດາ ພູທະສັກຮາຊ ລອງພັນຫ້າອ້ອຍສອງ ກົງກັບຄຣິຕະສັກຮາຊື່ງພັນເກົ້າອ້ອຍຫ້າສິບເກົ້າ ຄຳນຳເປັນ ລອງສບັບ ເປັນພາສາໄທແລະພາສາລາວ ໂດຍມີຄຳແປເປັນພາສາອັງກິດແລະພາ- ສາຝຣັ່ງເສດ ແຕ່ລະພາສາເປັນຫລັກຖານເທົ່າທຽມກັນ.

ປ້າຍວິດຸບານແຫງຮາຊອານາຈັກລາວ



ວິດຸມິນຕຣີວາການກະຊວງການຕ່າງປະເທດ

ປ້າຍວິດຸບານແຫງຮາຊອານາຈັກໄທ

ວິດຸມິນຕຣີວາການກະຊວງການຕ່າງປະເທດ

ບັນຊີແນວທາຍ ກ.

217 ຄຳສັ່ງ

ສິນຄ້າທີ່ມີກຳເນີດ ໃນປະເທດໄທ

ເກືອ
 ນ້ຳອັດລົມ
 ຢາສບ
 ເສື້ອງເສື້ອນ
 ເສນລ້ອນ
 ເຂົ້າໂພດ
 ພາພຍົມ
 ສັງພຸມ
 ໄມ້ຂົດໄຟ
 ຕີລະໄມ້
 ຫມາກແຫ້ງ
 ເມັດບົວ
 ຖົ່ວຕາງ ຯ
 ຫົວຕັກບົວ ກະທຽນ ຕັກຕາງ ຯ

ແປ້ງຫົວມັນດີນ
 ກາແພ
 ໃບຊາ
 ນ້ຳປາ ນ້ຳຈີ່ມ
 ປ່າມ ປີ
 ສະບ
 ນ້ຳມັນຫມາກພ້າວ
 ຊີ້ເຜິ້ງ
 ເຊືອກ
 ກະສອບປ່າມ
 ເສື້ອງດິນເຕົາ
 ເສື້ອງແກ້ວ
 ຂອດແກ້ວ
 ສອກ
 ເບັ້ງຈຸ

ບັນຊີແບບທ້າຍ ຂ.

ສິນຄ້າທີ່ກຳເນີດ ໃນອາຊອນາວາຈັກລາວ

໑. ສັດນິຊິອຕ

- ຊ້າງ

໒. ຜົນຜົນທຳມາຈາກສັດ

- ກະດູກໝີ
- ເຂົ້າ ໜັງ ກະດູກ ຂອງຄວາຍແລະງົວ ແລະຂອງສັດປ່າ
- ເກັດລິນ
- ງາງຊ້າງ
- ເຂົ້າກວາງ

໓. ຜົນຜົນທຳມາຈາກພືດ

- ກາເຟ
- ສິ້ນ
- ສິ້ນ
- ໝາກແບງ
- ຢາງດິບ
- ນ້ຳມັນອາງ
- ຢາງດິບ ໄມ່ອິນ ໆ ແລະສິ່ງທີ່ສັກດຈາກພືດ
- ຂອງປ່າອື່ນ ໆ (ຍົກເວັ້ນຫວາຍ)
- ປ້າຍ (ຍົກເວັ້ນດ້ວຍຕົວຕົວ ຕົວກະເບີດ ເອ)
- ໝາກເຕັດ
- ຖົ່ວມີເບືອກ
- ເຫັດແຫ້ງ
- ໄມ່ມີຄາ
- ວັດຖຸດິບ ເພື່ອໃຊ້ອັນຕ້າຫຼືພອກໜັງ

໔. ຜົນຜົນທຳມາຈາກແຮ່

- ຍິບສ
- ມາດ
- ປຸນຂາວ